

Journals

No. 74

Wednesday, November 1, 2006

2:00 p.m.

Journaux

N^o 74

Le mercredi 1^{er} novembre 2006

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a parliamentary delegation that travelled to the Republic of South Africa, from August 27 to September 3, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-75-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en République d'Afrique du Sud du 27 août au 3 septembre 2006. — Document parlementaire n^o 8565-391-75-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-0319 concerning Kyoto Protocol. — Sessional Paper No. 8545-391-45-02;

— n^o 391-0319 au sujet du Protocole de Kyoto. — Document parlementaire n^o 8545-391-45-02;

— No. 391-0328 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-391-6-06;

— n^o 391-0328 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-391-6-06;

— No. 391-0329 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-12;

— n^o 391-0329 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-391-3-12;

— No. 391-0333 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-391-50-02;

— n^o 391-0333 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-391-50-02;

— Nos. 391-0349, 391-0361, 391-0364, 391-0384, 391-0409 and 391-0419 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-391-13-04;

— Nos. 391-0369 and 391-0400 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-391-28-03;

— Nos. 391-0394 and 391-0395 concerning the automobile industry. — Sessional Paper No. 8545-391-56-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 46th Annual Meeting and Regional Policy Forum of the Eastern Regional Conference of the Council of State Governments, held in Philadelphia, Pennsylvania, from July 30 to August 2, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-16.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 2006 Annual Meeting of the Council of State Governments – WEST entitled "Alliance with an Altitude!", held in Breckenridge, Colorado, from August 10 to 13, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-17.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the meeting of the Canadian/American Border Trade Alliance entitled "The U.S./Canadian Border: A Unified Focus", held in Washington, D.C., from September 10 to 12, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-18.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on International Trade, presented the Second Report of the Committee (Canada-CA4FTA negotiations). — Sessional Paper No. 8510-391-91.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on International Trade, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates 2006-2007 — Votes 15, 20, 25 and 65 under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE). — Sessional Paper No. 8510-391-92.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

— n^{os} 391-0349, 391-0361, 391-0364, 391-0384, 391-0409 et 391-0419 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-391-13-04;

— n^{os} 391-0369 et 391-0400 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-391-28-03;

— n^{os} 391-0394 et 391-0395 au sujet de l'industrie de l'automobile. — Document parlementaire n^o 8545-391-56-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 46^e réunion annuelle et au Forum régional sur la politique de la « Eastern Regional Conference of the Council of State Governments », tenus à Philadelphie (Pennsylvanie) du 30 juillet au 2 août 2006. — Document parlementaire n^o 8565-391-59-16.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à l'assemblée annuelle de 2006 du « Council of State Governments – WEST » intitulée « Alliance with an Altitude! », tenue à Breckenridge (Colorado) du 10 au 13 août 2006. — Document parlementaire n^o 8565-391-59-17.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion de la « Canadian/American Border Trade Alliance » intitulée « La frontière canado-américaine — une approche unifiée », tenue à Washington (D.C.) du 10 au 12 septembre 2006. — Document parlementaire n^o 8565-391-59-18.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent du commerce international, présente le deuxième rapport du Comité (négociations touchant l'ALE avec le C4). — Document parlementaire n^o 8510-391-91.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 30*) est déposé.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent du commerce international, présente le troisième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2006-2007 — crédits 15, 20, 25 et 65 sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL). — Document parlementaire n^o 8510-391-92.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 7*) est déposé.

Mr. Hanger (Calgary Northeast), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Third Report of the Committee (Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-93.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 24 to 26*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during today's debate and the debate of November 7, 2006, on the Business of Supply pursuant to Standing Order 81(4), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and, within each 15 minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act, be deemed reported from committee without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed; and that the time allotted for the report stage of Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), shall not exceed one hour and the time allotted for the third reading of Bill C-9 shall not exceed two hours.

Accordingly, Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act was deemed reported from the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of Canadian Forces in Afghanistan, ten members of the Standing Committee on National Defence be authorized to travel to Edmonton, Alberta, on November 9, 2006 and that the necessary staff do accompany the Committee members.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Sgro (York West), one concerning marriage (No. 391-0550) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0551);

— by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), two concerning marriage (Nos. 391-0552 and 391-0553);

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning housing policy (No. 391-0554);

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-93.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 24 à 26*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant les débats d'aujourd'hui et du 7 novembre 2006 relatifs aux travaux des subsides conformément à l'article 81(4) du Règlement, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée parlent les uns après les autres.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence, soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement du comité, réputé avoir été adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté; et que le temps alloué pour l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), ne dépasse pas une heure et que le temps alloué pour la troisième lecture du projet de loi C-9 ne dépasse pas deux heures.

En conséquence, le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence est réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, réputé avoir été adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les Forces canadiennes en Afghanistan, dix membres du Comité permanent de la défense nationale soient autorisés à se rendre à Edmonton (Alberta) le 9 novembre 2006 et que le personnel nécessaire accompagne les membres du Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), une au sujet du mariage (n° 391-0550) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0551);

— par M. Bezan (Selkirk—Interlake), deux au sujet du mariage (n^{os} 391-0552 et 391-0553);

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet de la politique du logement (n° 391-0554);

— by Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe), four concerning the automobile industry (Nos. 391-0555 to 391-0558);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0559);

— by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning marriage (No. 391-0560);

— by Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0561);

— by Mr. Masse (Windsor West), three concerning the automobile industry (Nos. 391-0562 to 391-0564);

— by Mr. Warawa (Langley), two concerning the sexual exploitation of minors (Nos. 391-0565 and 391-0566);

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0567);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning Kyoto Protocol (No. 391-0568);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning the automobile industry (No. 391-0569) and one concerning marriage (No. 391-0570).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-107 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to the Canadian presence in Afghanistan: (a) what is the number of Canadian Forces (CF) members wounded since the first deployment to Afghanistan in 2002; (b) what is the number of CF members permanently wounded; (c) when was the decision made to not bring the flag to half mast after the death of a soldier; (d) what is the process for making next of kin aware of casualties in the CF; and (e) what operational reasons would there be for any delay in making next of kin aware of casualties? — Sessional Paper No. 8555-391-107.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate Motion No. 1.

Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (President of the Treasury Board), moved Motion No. 1, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended

(a) by replacing lines 6 to 13 on page 1 with the following:

“742.1 (1) If a person is convicted of an offence and the court imposes a sentence”

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), quatre au sujet de l'industrie de l'automobile (n^{os} 391-0555 à 391-0558);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 391-0559);

— par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet du mariage (n^o 391-0560);

— par M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 391-0561);

— par M. Masse (Windsor-Ouest), trois au sujet de l'industrie de l'automobile (n^{os} 391-0562 à 391-0564);

— par M. Warawa (Langley), deux au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^{os} 391-0565 et 391-0566);

— par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n^o 391-0567);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet du Protocole de Kyoto (n^o 391-0568);

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n^o 391-0569) et une au sujet du mariage (n^o 391-0570).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-107 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui a trait à la présence canadienne en Afghanistan : a) combien de membres des Forces canadiennes (FC) ont été blessés depuis le premier déploiement en Afghanistan en 2002; b) combien de membres des FC ont subi des blessures permanentes; c) quand a-t-on pris la décision de ne pas mettre le drapeau en berne après le décès d'un soldat; d) quel est le processus suivi pour informer les proches des membres des FC blessés ou tués; e) quelles raisons opérationnelles justifieraient qu'on attende avant d'informer les proches des membres des FC blessés ou tués? — Document parlementaire n^o 8555-391-107.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat la motion n^o 1.

M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (président du Conseil du Trésor), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 6, page 1, de ce qui suit :

« 742.1(1) S'il est convaincu que la mesure ne »

(b) by adding after line 25 on page 1 the following:

“(2) Despite subsection (1), the court shall not order that an offender serve the sentence in the community if the offender is convicted of any of the following offences:

(a) an offence punishable by a minimum term of imprisonment;

(b) an offence prosecuted by way of indictment for which the maximum term of imprisonment is fourteen years or more; and

(c) any of the following offences, if prosecuted by way of indictment and punishable by a maximum term of imprisonment of ten years:

(i) a terrorism offence,

(ii) a criminal organization offence,

(iii) an offence under any of the following provisions:

(A) section 83.231 (hoax — terrorist activity),

(B) subsection 88(1) (possession of weapon for dangerous purpose),

(C) section 144 (prison breach),

(D) section 160 (bestiality, compelling, in presence of or by child),

(E) subsection 212(1) (procuring),

(F) section 221 (causing bodily harm by criminal negligence),

(G) subsection 249(3) (dangerous operation causing bodily harm),

(H) subsection 252(1.2) (offence involving bodily harm),

(I) subsection 255(2) (impaired driving causing bodily harm),

(J) section 264 (criminal harassment),

(K) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),

(L) section 271 (sexual assault),

(M) section 279 (kidnapping, forcible confinement),

(N) section 279.02 (trafficking in persons — material benefit),

(O) section 281 (abduction of person under 14),

(P) section 282 (abduction in contravention of custody order),

(Q) section 283 (abduction),

(R) paragraph 334(a) (theft),

(S) subsections 342(1) and (3) (theft, forgery of credit card, unauthorized use of credit card data),

(T) paragraph 348(1)(e) (breaking and entering with intent, committing offence or breaking out),

(U) section 349 (being unlawfully in dwelling-house),

b) par substitution, aux lignes 10 à 20, page 1, de ce qui suit :

« peut ordonner à toute personne qui a été déclarée coupable d'une infraction et qui a été »

- (V) section 354 (possession of property obtained by crime),
- (W) section 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),
- (X) subsection 382.1(1) (prohibited insider trading),
- (Y) section 396 (offences in relation to mines),
- (Z) section 400 (false prospectus),
- (Z.1) section 403 (personation with intent),
- (Z.2) section 424.1 (threat against United Nations or associated personnel),
- (Z.3) section 435 (arson for fraudulent purpose), and
- (Z.4) section 465 (conspiracy),
- (iv) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read immediately before January 4, 1983:
- (A) section 145 (attempt to commit rape), and
- (B) section 156 (indecent assault on male),
- (v) an offence under any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*:
- (A) section 5 (trafficking),
- (B) section 6 (importing and exporting), and
- (C) section 7 (production),
- (vi) an offence under any of the following provisions of the *Food and Drugs Act*, as they read immediately before the coming into force of section 64 of the *Controlled Drugs and Substances Act*:
- (A) section 39 (trafficking in controlled drugs),
- (B) section 44.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled drugs),
- (C) section 44.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled drugs),
- (D) section 48 (trafficking in restricted drugs),
- (E) section 50.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drugs), and
- (F) section 50.3 (laundering proceeds of trafficking in restricted drugs), and
- (vii) an offence under any of the following provisions of the *Narcotic Control Act*, as they read immediately before the coming into force of section 64 of the *Controlled Drugs and Substances Act*:
- (A) section 19.1 (possession of property obtained by certain offences), and
- (B) section 19.2 (laundering proceeds of certain offences).”

c) par adjonction, après la ligne 26, page 1, de ce qui suit :

« (2) Toutefois, le tribunal ne peut rendre l'ordonnance à l'égard de la personne déclarée coupable :

a) soit d'une infraction pour laquelle une peine minimale d'emprisonnement est prévue;

b) soit d'une infraction poursuivie par voie de mise en accusation et passible d'une peine maximale d'emprisonnement de 14 ans ou plus;

c) soit d'une infraction ci-après, poursuivie par mise en accusation et passible d'une peine maximale d'emprisonnement de dix ans :

(i) une infraction de terrorisme,

(ii) une infraction d'organisation criminelle,

(iii) une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes :

(A) l'article 83.231 (incitation à craindre des activités terroristes causant des blessures corporelles),

(B) le paragraphe 88(1) (port d'arme dans un dessein dangereux),

(C) l'article 144 (bris de prison),

(D) l'article 160 (bestialité, usage de la force ou bestialité en présence d'enfants ou incitation de ceux-ci),

(E) le paragraphe 212(1) (proxénétisme),

(F) l'article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle),

(G) le paragraphe 249(3) (conduite dangereuse causant des lésions corporelles),

(H) le paragraphe 252(1.2) (infraction entraînant des lésions corporelles),

(I) le paragraphe 255(2) (capacité de conduite affaiblie),

(J) l'article 264 (harcèlement criminel),

(K) l'article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),

(L) l'article 271 (agression sexuelle),

(M) l'article 279 (enlèvement, séquestration),

(N) l'article 279.02 (traite de personne : tirer un avantage matériel),

(O) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans),

(P) l'article 282 (enlèvement en contravention avec une ordonnance de garde),

(Q) l'article 283 (enlèvement),

(R) l'alinéa 334a) (vol),

(S) les paragraphes 342(1) et (3) (vol de cartes de crédit ou utilisation non autorisée de données relatives à celles-ci),

(T) l'alinéa 348(1)e) (introduction par effraction dans un dessein criminel),

(U) l'article 349 (présence illégale dans une maison d'habitation),

(V) l'article 354 (possession de biens criminellement obtenus),

(W) l'article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières),

(X) le paragraphe 382.1(1) (délit d'initié),

(Y) l'article 396 (infractions relatives aux mines),

(Z) l'article 400 (faux prospectus),

(Z.1) l'article 403 (supposition intentionnelle de personne),

(Z.2) l'article 424.1 (menaces contre le personnel des Nations Unies ou le personnel associé),

(Z.3) l'article 435 (incendie criminel : intention frauduleuse),

(Z.4) l'article 465 (complot),

(iv) une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983 :

(A) l'article 145 (tentative de viol),

(B) l'article 156 (attentat à la pudeur d'une personne de sexe masculin),

(v) une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

(A) l'article 5 (trafic),

(B) l'article 6 (importation et exportation),

(C) l'article 7 (production),

(vi) une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans sa version antérieure au 14 mai 1997 :

(A) l'article 39 (trafic des drogues contrôlées),

(B) l'article 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction),

(C) l'article 44.3 (recyclage des produits de la criminalité),

(D) l'article 48 (trafic des drogues d'usage restreint),

(E) l'article 50.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction),

(F) l'article 50.3 (recyclage des produits de la criminalité),

(vii) une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après de la *Loi sur les stupéfiants*, dans sa version antérieure au 14 mai 1997 :

(A) l'article 19.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction),

(B) l'article 19.2 (recyclage des produits de la criminalité). »

Debate arose on motion No. 1

At 4:52 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Il s'élève un débat sur la motion n° 1.

À 16 h 52, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Statements by Ministers be taken up after Oral Questions on Thursday, November 2, 2006.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Tuesday, October 31, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the Second Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 9*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les déclarations de ministres soient remises après la période des questions orales le jeudi 2 novembre 2006.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^mc Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 31 octobre 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 9*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 52 — Vote n° 52)

YEAS: 155, NAYS: 121

POUR : 155, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brown (Oakville)	Cannis
Cardin	Carrier	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Comuzzi	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Gagnon	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lapierre	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	MacAulay
Malhi	Malo	Maloney	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Merasty	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Ouellet
Owen	Pacetti	Paquette	Patry
Perron	Peterson	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 155	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Baird	Batters
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Clement	Cummins	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear

Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Allison	Anderson	Brunelle	Loubier
---------	----------	----------	---------

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (President of the Treasury Board), — That Bill C-9, in Clause 1, be amended

(a) by replacing lines 6 to 13 on page 1 with the following:

“742.1 (1) If a person is convicted of an offence and the court imposes a sentence”

(b) by adding after line 25 on page 1 the following:

“(2) Despite subsection (1), the court shall not order that an offender serve the sentence in the community if the offender is convicted of any of the following offences:

(a) an offence punishable by a minimum term of imprisonment;

(b) an offence prosecuted by way of indictment for which the maximum term of imprisonment is fourteen years or more; and

(c) any of the following offences, if prosecuted by way of indictment and punishable by a maximum term of imprisonment of ten years:

(i) a terrorism offence,

(ii) a criminal organization offence,

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 6, page 1, de ce qui suit :

« 742.1(1) S'il est convaincu que la mesure ne »

b) par substitution, aux lignes 10 à 20, page 1, de ce qui suit :

« peut ordonner à toute personne qui a été déclarée coupable d'une infraction et qui a été »

(iii) an offence under any of the following provisions:

(A) section 83.231 (hoax — terrorist activity),

(B) subsection 88(1) (possession of weapon for dangerous purpose),

(C) section 144 (prison breach),

(D) section 160 (bestiality, compelling, in presence of or by child),

(E) subsection 212(1) (procuring),

(F) section 221 (causing bodily harm by criminal negligence),

(G) subsection 249(3) (dangerous operation causing bodily harm),

(H) subsection 252(1.2) (offence involving bodily harm),

(I) subsection 255(2) (impaired driving causing bodily harm),

(J) section 264 (criminal harassment),

(K) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),

(L) section 271 (sexual assault),

(M) section 279 (kidnapping, forcible confinement),

(N) section 279.02 (trafficking in persons — material benefit),

(O) section 281 (abduction of person under 14),

(P) section 282 (abduction in contravention of custody order),

(Q) section 283 (abduction),

(R) paragraph 334(a) (theft),

(S) subsections 342(1) and (3) (theft, forgery of credit card, unauthorized use of credit card data),

(T) paragraph 348(1)(e) (breaking and entering with intent, committing offence or breaking out),

(U) section 349 (being unlawfully in dwelling-house),

(V) section 354 (possession of property obtained by crime),

(W) section 382 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),

(X) subsection 382.1(1) (prohibited insider trading),

(Y) section 396 (offences in relation to mines),

(Z) section 400 (false prospectus),

(Z.1) section 403 (personation with intent),

(Z.2) section 424.1 (threat against United Nations or associated personnel),

(Z.3) section 435 (arson for fraudulent purpose), and

(Z.4) section 465 (conspiracy),

(iv) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read immediately before January 4, 1983:

(A) section 145 (attempt to commit rape), and

(B) section 156 (indecent assault on male),

(v) an offence under any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act*:

(A) section 5 (trafficking),

(B) section 6 (importing and exporting), and

(C) section 7 (production),

(vi) an offence under any of the following provisions of the *Food and Drugs Act*, as they read immediately before the coming into force of section 64 of the *Controlled Drugs and Substances Act*:

(A) section 39 (trafficking in controlled drugs),

(B) section 44.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled drugs),

(C) section 44.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled drugs),

(D) section 48 (trafficking in restricted drugs),

(E) section 50.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drugs), and

(F) section 50.3 (laundering proceeds of trafficking in restricted drugs), and

(vii) an offence under any of the following provisions of the *Narcotic Control Act*, as they read immediately before the coming into force of section 64 of the *Controlled Drugs and Substances Act*:

(A) section 19.1 (possession of property obtained by certain offences), and

(B) section 19.2 (laundering proceeds of certain offences).”

c) par adjonction, après la ligne 26, page 1, de ce qui suit :

« (2) Toutefois, le tribunal ne peut rendre l’ordonnance à l’égard de la personne déclarée coupable :

a) soit d’une infraction pour laquelle une peine minimale d’emprisonnement est prévue;

b) soit d’une infraction poursuivie par voie de mise en accusation et passible d’une peine maximale d’emprisonnement de 14 ans ou plus;

c) soit d’une infraction ci-après, poursuivie par mise en accusation et passible d’une peine maximale d’emprisonnement de dix ans :

(i) une infraction de terrorisme,

(ii) une infraction d’organisation criminelle,

(iii) une infraction prévue par l’une des dispositions suivantes :

(A) l’article 83.231 (incitation à craindre des activités terroristes causant des blessures corporelles),

- (B) le paragraphe 88(1) (port d'arme dans un dessein dangereux),
- (C) l'article 144 (bris de prison),
- (D) l'article 160 (bestialité, usage de la force ou bestialité en présence d'enfants ou incitation de ceux-ci),
- (E) le paragraphe 212(1) (proxénétisme),
- (F) l'article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle),
- (G) le paragraphe 249(3) (conduite dangereuse causant des lésions corporelles),
- (H) le paragraphe 252(1.2) (infraction entraînant des lésions corporelles),
- (I) le paragraphe 255(2) (capacité de conduite affaiblie),
- (J) l'article 264 (harcèlement criminel),
- (K) l'article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),
- (L) l'article 271 (agression sexuelle),
- (M) l'article 279 (enlèvement, séquestration),
- (N) l'article 279.02 (traite de personne : tirer un avantage matériel),
- (O) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans),
- (P) l'article 282 (enlèvement en contravention avec une ordonnance de garde),
- (Q) l'article 283 (enlèvement),
- (R) l'alinéa 334*a*) (vol),
- (S) les paragraphes 342(1) et (3) (vol de cartes de crédit ou utilisation non autorisée de données relatives à celles-ci),
- (T) l'alinéa 348(1)*e*) (introduction par effraction dans un dessein criminel),
- (U) l'article 349 (présence illégale dans une maison d'habitation),
- (V) l'article 354 (possession de biens criminellement obtenus),
- (W) l'article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières),
- (X) le paragraphe 382.1(1) (délit d'initié),
- (Y) l'article 396 (infractions relatives aux mines),
- (Z) l'article 400 (faux prospectus),
- (Z.1) l'article 403 (supposition intentionnelle de personne),
- (Z.2) l'article 424.1 (menaces contre le personnel des Nations Unies ou le personnel associé),
- (Z.3) l'article 435 (incendie criminel : intention frauduleuse),
- (Z.4) l'article 465 (complot),

(iv) une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983 :

(A) l'article 145 (tentative de viol),

(B) l'article 156 (attentat à la pudeur d'une personne de sexe masculin),

(v) une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

(A) l'article 5 (trafic),

(B) l'article 6 (importation et exportation),

(C) l'article 7 (production),

(vi) une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans sa version antérieure au 14 mai 1997 :

(A) l'article 39 (trafic des drogues contrôlées),

(B) l'article 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction),

(C) l'article 44.3 (recyclage des produits de la criminalité),

(D) l'article 48 (trafic des drogues d'usage restreint),

(E) l'article 50.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction),

(F) l'article 50.3 (recyclage des produits de la criminalité),

(vii) une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après de la *Loi sur les stupéfiants*, dans sa version antérieure au 14 mai 1997 :

(A) l'article 19.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction),

(B) l'article 19.2 (recyclage des produits de la criminalité). »

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 53 — Vote n^o 53)

YEAS: 124, NAYS: 152

POUR : 124, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Abbott
Ambrose
Benoit
Blaney
Brown (Barrie)
Cannon (Pontiac)
Chong
Day
Dykstra
Finley
Galipeau
Gourde
Hanger

Ablonczy
Anders
Bernier
Boucher
Bruinooge
Carrie
Clement
Del Mastro
Emerson
Fitzpatrick
Gallant
Grewal
Harper

Albrecht
Baird
Bezan
Breitkreuz
Calkins
Casey
Cummins
Devolin
Epp
Flaherty
Goldring
Guarnieri
Harris

Allen
Batters
Blackburn
Brown (Leeds—Grenville)
Cannan (Kelowna—Lake Country)
Casson
Davidson
Doyle
Fast
Fletcher
Goodyear
Guergis
Harvey

Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mark	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 124

NAYS — CONTRE

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brown (Oakville)	Cannis
Cardin	Carrier	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Comuzzi	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Gagnon	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Kotto	Laforest
Laframboise	Lapierre	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi

Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Valley	Vincent	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 152

PAIRED — PAIRÉS

Allison	Anderson	Brunelle	Loubier
---------	----------	----------	---------

Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 54 — Vote n° 54)

YEAS: 230, NAYS: 46

POUR : 230, CONTRE : 46

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Ambrose	Anders	Angus
Atamanenko	Bagnell	Bains	Baird
Barnes	Batters	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Black
Blackburn	Blaikie	Blaney	Bonin
Boucher	Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chan	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Comuzzi	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies	Day	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Doyle
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Galipeau
Gallant	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn

Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Jaffer	Jean
Jennings	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lapierre	Lauzon	Layton	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Maloney	Manning	Mark
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Menzies	Merasty	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Peterson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Sgro	Shiple
Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Stoffer	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Wappel
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 230		

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Cardin	Carrier
Crête	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Duceppe	Faille	Gagnon	Gaudet
Gauthier	Guay	Guimond	Kotto
Laforest	Laframboise	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	Malo
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Roy	St-Cyr	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 46		

PAIRED — PAIRÉS

Allison	Anderson	Brunelle	Loubier
---------	----------	----------	---------

Accordingly, Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Ms. Keeper (Churchill), — That Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

By unanimous consent, the Order respecting the deferred recorded division was discharged.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999, was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 8, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:32 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007.

At 11:35 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

En conséquence, le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Minna (Beaches—East York), appuyée par M^{me} Keeper (Churchill), — Que le projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Du consentement unanime, l'ordre relatif au vote par appel nominal différé est révoqué.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 31, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 8 novembre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 32, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

À 23 h 35, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

ADJOURNMENT

At 11:36 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 23 h 36, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.